



**THEATERVEREIN RELLINGEN**

de  
**REISE**   
na **Kapstadt**



— DIE RELLINGER —

**12 THEATERVORSTELLUNGEN**

22. März bis 10. April 2003

— AUF TOURNEE DURCH DEN KREIS PINNEBERG —



**Fritzke Innenausbau GmbH**

Abgehängte Decken  
Leichte Trennwände  
Feuerschutzverkleidung  
Wärmedämmung  
Schalldämmende Türen  
Schalldämmung

**Mühlenstraße 10  
25462 Rellingen  
Telefon (04101) 4 60 78  
Telefax (04101) 40 25 25**

## **Rellinger Hof Hotel & Restaurant**

Familie Ehlers-Schleßelmann  
Hauptstraße 31, 25462 Rellingen  
Tel. (04101) 213-0/Fax (04101) 51 21 21  
[www.rellinger-hof.de](http://www.rellinger-hof.de)



Genießen Sie die gutbürgerliche  
deutsche Küche unseres Hauses  
durchgehend von 11.30 Uhr bis 21.45 Uhr  
(sonntags bis 21 Uhr)

## **SCHRÖDER ELEKTROTECHNIK RELLINGEN**


Elektroinstallation

Haushaltsgeräte

EDV-Vernetzung

Beleuchtungsanlagen

E-CHECK

 **0 41 01 - 2 38 73**

An der Rellau 1 • 25462 Rellingen  
[www.SchroederElektrotechnik.de](http://www.SchroederElektrotechnik.de)



**Fachbetrieb für  
Gebäudetechnik**

## **Helmut Kosegarten**

**MALEREIBETRIEB**

Ausführung:

- Sämtliche Malerarbeiten
- Fußbodenbeläge ● Fassadenbeschichtungen ● Betonsanierung

Friedenstraße 75 · Pinneberg

Tel. (0 41 01) 78 11 26 u. 2 22 79, Fax 78 11 58





Am Rathausplatz 17, 25 462 Rellingen  
Tel.: 0 41 01 - 234 72



Amtliche Führerschein Sehteststelle



## DIE RELLINGER auf Tournee durch den Kreis Pinneberg

<b>März 2003</b>	
<b>Sa 22</b>	20.00 Uhr Schenefeld Bürger- u. Kultursaal
<b>Di 25</b>	19.00 Uhr Rellingen geschl. Aufführung f.d. Lions Club
<b>Mi 26</b>	19.30 Uhr Rellingen geschl. Aufführung für Senioren
<b>Do 27</b>	20.00 Uhr Rellingen Rellinger Hof
<b>Fr 28</b>	20.00 Uhr Halstenbek-Ort Forum Realschule, Feldstraße
<b>Mo 31</b>	19.30 Uhr Halstenbek-Ort geschl. Aufführung für Senioren
<b>April 2003</b>	
<b>Mi 02</b>	19.30 Uhr Halstenbek geschl. Aufführung für Senioren
<b>Do 03</b>	19.30 Uhr Halstenbek geschl. Aufführung für Senioren
<b>Fr 04</b>	20.00 Uhr Halstenbek Aula W.-Borchert-Gymnasium
<b>So 06</b>	16.00 und 20.00 Uhr Ellerbek Kulturtreff Rugenb. Mühlenweg
<b>Do 10</b>	20.00 Uhr Egenbüttel Kleine Turnhalle, Schulzentrum

Karten im Vorverkauf  
und an den Abendkassen

### Vorverkaufsstellen:

#### Rellingen

Rellinger Bücherschiff, Hauptstr. 74  
PAPIER & STIFT, Bürobedarf, Hauptstr. 63  
Blumenstube A. Kuhlmann, Heidestraße 94  
Happy Travel Reisebüro, Taubenstraße 1  
Karten für Rellingen am 27.03. **nur**  
bei Bücherschiff und Papier & Stift

#### Halstenbek

GLOBETROTTER, Reisebüro, Poststraße 2  
Fa. PUPPEL, Hauptstraße 47  
Blumen-Boutique Rita Hesse, Seestraße 250  
Karten für Halstenbek-Ort am 28.03. **nur**  
bei GLOBETROTTER und PUPPEL

#### Schenefeld

Schreibwaren RÜBCKE, Hauptstraße  
Schreibwaren HOLLMANN,  
Friedrich-Ebert-Allee  
Buchhandlung CREMER, Altonaer Chaussee

**Wir weisen darauf hin, dass unsere  
Vorverkaufsstellen keine telefonischen  
Reservierungen vornehmen können.**

**Eintritt € 6,-**

Schenefelder Bürgern ab 60 Jahren sowie Behinderten, die an kulturellen Veranstaltungen teilnehmen möchten, steht ein Fahrdienst zur Verfügung. Anmeldungen unter Telefon 830 37-157.

**EVA JOOS**  
Rechtsanwältin  
und Notarin



Fachanwältin für  
Familienrecht  
Zugelassen auch beim OLG

Hofweg 1  
25421 Pinneberg  
Tel.: 04101 - 51 36 82  
04101 - 20 66 57  
Fax: 04101 - 24 23 0  
E-Mail: [Eva.Joos@Anwaltsnotariat-Joos.de](mailto:Eva.Joos@Anwaltsnotariat-Joos.de)

In Bürogemeinschaft  
mit Hans-Uwe Jorczik,  
Fachanwalt f. Arbeitsrecht

**Hans-Uwe Jorczik**  
Rechtsanwalt



Fachanwalt für  
Arbeitsrecht  
Zugelassen auch beim OLG

Hofweg 1  
25421 Pinneberg  
Tel.: 04101 - 51 36 82  
04101 - 20 66 57  
Fax: 04101 - 24 23 0

E-Mail: [ra-jorczik@kanzlei-jorczik.de](mailto:ra-jorczik@kanzlei-jorczik.de)

In Bürogemeinschaft  
mit Eva Joos, Fachanwältin für  
Familienrecht und Notarin

## Möbelbezug mit handwerklicher Kompetenz:

Dazu passende Vorhangstoffe  
für Dekorationen und Rollos.

*Fachberatung · Kostenvoranschläge*



**JAB**  
DEPOT

WOHNEN & SCHLAFEN **SCHRÖDER** RAUM AUSSTATTUNG  
seit 1899

25462 Rellingen · Hauptstraße 76 · Telefon (0 41 01) 54 41-0





# THEATERVEREIN RELLINGEN

## De Reis na Kapstadt

(Die Reise nach Bagdad)

Lustspiel von Theodor Schübel. Plattdeutsch von Meike Meiners.

### Darsteller:

Karl Flottbeck, Ingenieur .....	Lothar Berg
Annette, seine Frau .....	Heike Bertram
Fro Krey, seine Schwiegermutter.....	Hannelore Koebe
Robert Wächter .....	Thomas Kajah
Lotte Bender.....	Rita Mund
Kurtchen Krumme .....	Walter Koop
Hansotto Hummerich .....	Rainer Kleie
Regie .....	Karin Stolz
Souffleuse.....	Cirsten Wedemeyer-Rost
Inspizienz .....	Monika Thies, Ibe Seiffert
Maske .....	Karin Fritzke, Helga Voss, Anke Jacobs
Technik.....	K. Schröder, Birgit und C. Koeppen
Bühne .....	H. Schaller, K. Oelting, B. Nowacki, D. Hollatz
Bühnenmaler .....	Reinhardt Lau, Helmut Kosegarten
Bühnenausstattung .....	Marianne Becker
Bühnenaufbau .....	E. G. Schmidt, B. Nowacki u. viele andere
Pause nach dem 3. Bild	Plakatentwurf: Erhard Niemann

### Aufführungsrechte:

Vertriebsstelle und Verlag Deutscher Bühnenschriftsteller und Bühnenkomponisten GmbH

Theaterverein Rellingen e. V. von 1929

im Verband der Amateurtheater Schleswig-Holstein

1. Vors. Hannelore Koebe, Fuchsversteck 9, 22457 Hamburg, Telefon 040 / 5 50 83 81

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit Gerda-Iris Kleie, Ellerbeker Weg 46, Rellingen,

Telefon 04101 / 20 47 80 und Margrit Möller, Telefon 040 / 5 56 64 82

# Hier wird geprobt:



Regisseurin Karin Stolz



Heike Bertram und Lothar Berg



Lothar Berg und Rita Mund



Rainer Kleie, Lothar Berg und Walter Koop

Und nach dem Theater ...



# stibitzen, lügen und betrügen



Das Darsteller-Team mit Souffleuse Cirsten Wedemeyer-Rost  
und Inspizient Ibe Seiffert



Thomas Kajah



Rainer Kleie



Lothar Berg un Hannelore Koebe

Fotos: Karin Stolz

... in's  vis-à-vis  
DAS BISTRO

Hauptstraße 62 • direkt neben dem Rathaus  
25462 Rellingen • Tel.: 04101 - 20 07 11

Täglich geöffnet ab 17 Uhr







## Was hätte Karlchen doch Schönes sehen können, wenn er in Kapstadt geweiht und nicht hinter „schwedischen Gardinen“ gesessen hätte!

Viele, selbst weitgereiste Besucher meinen, Kapstadt sei die schönste Stadt der Welt. Kapstadt liegt auf einer Halbinsel, deren Ende das Kap der Guten Hoffnung ist. Dort treffen sich die beiden Meere, die Südafrika umgeben, Indischer Ozean im Osten und Atlantik im Westen. Die Stadt hat eine herrliche Hanglage unterhalb des Tafelbergs, dem über 1000 m hohen Wahrzeichen der Stadt. Mit dem Auto ist man in kürzester Zeit an herrlichen langen Stränden und einsamen Buchten mit tosender Brandung. Entlang der Ostküste führt die spektakuläre Garden Route, eine vorzüglich ausgebaute Straße, die sich am Meer entlang windet, meist von Gebirgsketten gesäumt. Nördlich Kapstadts, vor den vielen großen Bergketten, glaubt man den Garten Eden zu erreichen. Soweit das Auge blickt, erstrecken sich Wein- und Obstanbaugebiete mit renommierten Weingütern und noblen Hotels. Ein Land für Genießer! – Aber auch die Stadt selbst bietet dem Besucher viel. An der Victoria & Alfred Waterfront residieren schicke Boutiquen und Bars. Es gibt wunderschöne Wohnviertel mit gepflegten viktorianischen Häuschen, sowie eine Vielzahl von Museen und Märkten mit Obst und Gemüse und viel Kunsthandwerk der zahlreichen südafrikanischen Bevölkerungsgruppen.

**Und über allem der blaue Himmel und die strahlende Sonne –  
ach welch ein Unterschied  
zu der Aussicht aus dem vergitterten Fenster des Gefängnisses.**

### **Kuscheliges Sofa und 2 gemütliche Sessel!**

Die schwebten unserer Regisseurin, Karin Stolz, vor für Karl und Annettes Wohnzimmer. Aber woher nehmen, wenn der Fundus des Theatervereins so etwas nicht zu bieten hat, und auch Freunde und Bekannte damit nicht aus-helfen können. Die rettende Idee: „**BISA**“.

Hier im Kreis Pinneberg gibt es die Möglichkeit einer kostenlosen, schonenden Abfuhr von gut erhaltenen Möbeln und Haushaltsgegenständen. **BISA-BAUM (Beschäftigungsinitiative für soziale Arbeit gGmbH)** holt die Gegenstände kostenlos zu Hause ab und gibt sie dann an bedürftige Personen weiter. Beschäftigt werden bei BISA Arbeitslose und Sozialhilfeempfänger.

BISA hat uns das schöne Sofa und die 2 Sessel für unsere Aufführungen ausgeliehen. Wir möchten uns bei **BISA** ganz herzlich bedanken und laden 10 Mitarbeiter zu einem kostenlosen Theaterabend ein.

(Näheres über BISA erfahren Sie aus der Abfallfibel des Kreis Pinneberg)

# 25 Jahre Lothar Berg

Lieber Lothar,

kannst du dir vorstellen, dass du nun schon 25 Jahre zu dem Haufen gehörst, der sich „Theaterverein“ nennt? – Eine ganz lange Liste liegt hier vor mir, alles Stücke, in denen du mitgemacht hast. du hast ja nicht nur gespielt, sondern du warst auch schon in der Technik und Inspizienz tätig. Viele unterschiedliche und interessante Charaktere hast du in den Rollen dieser 25 Jahre verkörpert und alle immer sehr überzeugend.

Ob nun als Gummibärchen verfütternde Ausfhilfe Klaus-Dieter Puhl in „Müggensack sien Venus“, oder als eingebildeter Kaiser Wilhelm II in „Arsenik un



ole Spitzen“, als schlitzohriger Diener in „Good smeert is half wunnen“, als zunächst schüchterner und dann sehr selbstbewusster Willy Stoffers in „Herr in't Hus bün ick“, als singender und tanzender Fischer in „De Sprottenkathrin“ oder in all' deinen anderen Rollen, du warst immer glaubhaft.

Du bist in der Probenzeit immer bereit, dir im Team deine Rolle mit Disziplin und viel Ruhe zu erarbeiten, du nimmst Ideen an, um sie auszuprobieren, und man kann auch herrlich mit dir herumalbern.

– Kurzum, es bringt Spaß, mit dir Theater zu machen.

Wir gratulieren dir ganz herzlich zu deinem Jubiläum, danken dir für dein großes Engagement und freuen uns auf deine neue Rolle in „De Reis na Kapstadt“!

*Dein Theaterverein Rellingen  
Margrit Möller*





# 25 Jahre Norbert Koop



Lieber Norbert,

und auch du bist nun schon 25 Jahre dabei, wenn auch mit Unterbrechung.

Angefangen hast du mit dem Theaterspielen in dem Märchen „Der gestiefelte Kater“. Du spieltest den Müllerburschen Hans und ich Dein „Katerchen“. Am Ende der Spielzeit warst du sehr traurig und konntest dir gar nicht vorstellen, die nächste Zeit keine Aufführungen mehr zu haben.



1981 hast du in „Frau Holle“ wieder einen Hans gespielt, und ich war deine zukünftige Frau. Im dem Stück „Viola“ hast du uns 1982 musikalisch begleitet und ein Spielmann warst du auch in „König Drosselbart“, allerdings nur ein verkleideter, denn in Wahrheit warst du ja der König.

Dann musstest du leider ausbildungs- und berufsbedingt eine längere Pause machen. Du hast dich aber auch in dieser Zeit als passives Mitglied immer dem Theaterverein verbunden gefühlt.



1992 konntest dDu dann endlich wieder aktiv mit-spielen. Seit dieser Zeit haben wir dich in weite-ren schönen Rollen sehen können, die du immer alle mit viel Begeisterung, Spaß und Überzeugung gespielt hast.

Wir wünschen uns, dass dein Beruf dich nicht mehr so sehr beansprucht, damit wir dich in Zukunft öfter auf der Bühne sehen können. Herzliche Glückwünsche zu deinem Jubiläum!

*Dein Theaterverein Rellingen  
Margrit Möller*

# Bödecker

*Kosmetikbehandlung · Internationaler Modeschmuck*

## Die Parfümerie

*Dingstätte 13 · 25421 Pinneberg  
Tel. 04101-2 21 04 · Fax 04101-51 13 18*

*Am Rathausplatz 9 · 25162 Rellingen  
Tel. 04101-2 57 17 · Fax 04101-51 34 12*



**Karin Stolz**

Fotografin

Jahnstraße 24  
25462 Rellingen  
04101 - 55 29 01  
0171 - 347 13 78  
karinstolz@foni.net  
www.ks-fotodesign.de

## KS-Fotodesign

### Digitales Portraitfotostudio

Fotorestaurations - Computerbearbeitung

Ausdrucke auf Fotopapier

- flexible Terminvereinbarung (auch nach 18.00 Uhr)

- individuelle Beratung

- ausdrucksvolle Passfotos/Bewerbungsfotos

## Zwei gute Adressen



**Seniorenresidenz Brügge / Schmitt GmbH**

Adlerstraße 74 · 25462 Rellingen

Tel. 04101 / 3 85 40 od. 3 13 83 · Fax 3 57 93



**Haus Am Rehagen**

Kieler Straße 136 · 25474 Hasloh

Tel. 04106 / 6 60 31 · Fax 6 88 56

- Beide Einrichtungen bieten alten und pflegebedürftigen Menschen ein Zuhause in familiärer Atmosphäre. Die individuelle Pflege wird in Ein- bzw. Zweibettzimmern Tag und Nacht durch qualifiziertes Pflegepersonal liebevoll durchgeführt.
- Die medizinische Betreuung wird von den in der Umgebung ansässigen Ärzten (auch Zahn- und Augenarzt) gewährleistet
- Für das leibliche Wohl sorgt die hauseigene Küche. Friseur, Fußpflege und Wäscherei runden den Service ab.

Eine Pflegesatzvereinbarung liegt vor. Auch Kurzzeitpflege möglich.